

A Bruxelles Saint-Louis - 180 crédits - 3 années - Horaire de jour - En français

TIMB1BA - Introduction

INTRODUCTION

Introduction

Le bachelier en traduction et interprétation est un premier cycle d'études qui permet de découvrir d'autres langues et cultures, de s'ouvrir au monde et d'approfondir la connaissance du français, langue A de la formation, ainsi que de deux langues étrangères parmi une douzaine de "combinaisons linguistiques". Au début du bloc 2, vous avez la possibilité d'ajouter des cours d'initiation à une troisième langue étrangère.

Anglais		x	x	x	x	x	x	x
Allemand	x*					x		x

**Ce programme est spécifique aux étudiant-es germanophones.*

La Faculté offre la possibilité de choisir parmi deux filières : une filière classique en traduction et interprétation ou une filière en communication interculturelle.

• Filière en traduction et interprétation

A l'issue du bachelier, vous maîtriserez la communication écrite et orale nécessaire au transfert d'une langue étrangère vers le français, qu'il s'agisse de traduire des textes écrits ou d'interpréter des discours (interprétation consécutive).

Au cours de la formation, ancrée dans la pratique professionnelle, vous serez amené-e à réfléchir à l'évolution de la profession liée aux nouvelles technologies et découvrirez différents outils d'aide à la traduction. Un programme d'échange avec une université étrangère vous permettra également d'acquérir une meilleure connaissance de la culture du/des pays dont vous étudiez la langue.

• Filière en communication interculturelle

A l'issue du bachelier, vous maîtriserez la communication écrite et orale dans les deux langues étrangères de votre combinaison linguistique et vous aurez développé des compétences avancées en français.

Au cours de la formation, vous serez initié-es à la communication interculturelle dans une perspective interdisciplinaire. Vous y découvrirez les subtilités de la communication dans des environnements multiculturels.

Dans les deux filières, un programme d'échange avec une université étrangère vous permettra également d'acquérir une meilleure connaissance de la culture du/des pays dont vous étudiez la langue.

Votre profil

- Vous êtes curieuse-eux, ouvert-e d'esprit ;
- Vous avez un intérêt pour la lecture et la communication ;
- Vous avez envie d'étudier des langues étrangères pour vous ouvrir à la diversité culturelle ;
- Vous faites preuve de concentration, de rigueur et d'une grande faculté d'adaptation ;
- Vous avez une bonne mémoire et le sens de la précision ;
- Vous aimez exploiter les richesses de la langue française, qui doit être parfaitement maîtrisée,

... alors les parcours de formation proposés en traduction et interprétation sont faits pour vous.

Votre futur job

Les formations proposées en traduction-interprétation se déroulent en deux cycles : le programme de bachelier en 3 ans et le programme de master en 2 ans. Au terme du master en traduction ou en interprétation, les débouchés sont nombreux et variés, que ce soit en Belgique ou à l'étranger :

-

- **l'étude d'une troisième langue** : vous pourrez ajouter une troisième langue (15 crédits) à votre programme de bachelier, dès que vous aurez acquis les 60 crédits du bloc1.
- **un programme spécifique pour les étudiants germanophones.**
- **deux filières de formation.**
- **l'encadrement par une équipe enseignante disponible.**
- **le travail en petits groupes.**
- **la possibilité d'être accompagné-e pour vous initier à la spécificité du travail universitaire** : divers dispositifs d'aide à la réussite vous sont proposés.

1. **La langue française** : la traduction et l'interprétation s'effectuent de la langue étrangère vers le français, qui doit être parfaitement maîtrisé. Le programme accorde par conséquent une place importante au perfectionnement des compétences en langue française par le biais de nombreux de nombreux cours répartis sur les trois blocs du bachelier.
2. **Les langues étrangères** : l'objectif est d'acquérir une connaissance très poussée d'au moins deux autres langues. Ainsi, une grande partie du programme est consacrée à la pratique des langues étrangères, à la découverte des cultures et à l'initiation aux démarches de la traduction et de l'interprétation.
3. **L'initiation aux sciences de la communication** : l'objectif est d'ouvrir la formation à la communication dans des contextes multiculturels. Des cours de sciences de la communication, communication des organisations ou de sociologie, dont certains peuvent être suivis en anglais ou en néerlandais, permettent d'acquérir des connaissances et compétences en communication.

Combinaisons linguistiques

Lors de la composition de son programme, l'étudiant-e choisit une combinaison linguistique :




- Obligatoire
- ✂ Au choix
- △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024
- ⊖ Non organisé cette année académique 2023-2024 mais organisé l'année suivante
- ⊕ Organisé cette année académique 2023-2024 mais non organisé l'année suivante
- △ ⊕ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024 et l'année suivante
- Activité avec prérequis
- 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
- 🌐 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange
- (FR) Langue d'enseignement (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Cliquez sur l'intitulé du cours pour consulter le cahier des charges détaillé (objectifs, méthodes, évaluation, etc.)

Bloc
annuel

1 2 3

○ Contenu de la formation

				Bloc annuel		
				1	2	3
○ BMHFR1232	Français : pratique de la communication orale et écrite	Manon Delcour Olivier Hambursin	FR [q1] [0h+45h] [5 Crédits] 		x	
○ BMHFR1233	Français : pratique de la communication écrite 	Manon Delcour Samuel Janssen (supplée Manon Delcour)	FR [q2] [0h+30h] [5 Crédits] 			

⌘ Allemand (50 crédits)

Les étudiants germanophones qui choisissent la combinaison Anglais-Allemand peuvent bénéficier d'un programme spécifique (LIEN à ajouter).

○ BMHAL1111	Allemand : pratique de la grammaire	Nathalie Gillain Vera Höitschi (supplée Dany Etienne)	DE [q1+q2] [30h+30h] [5 Crédits]	X		
○ BMHAL1121	Allemand : maîtrise de la langue orale	Isabel Kniebs	DE [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]	X		
○ BMHAL1131	Allemand : maîtrise de la langue écrite	Isabel Kniebs	DE [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]	X		
○ BMHAL1212	Allemand : pratique de la grammaire	Manon Delcour Françoise Gallez Isabel Kniebs	DE [q1+q2] [60h] [5 Crédits]		X	
○ BMHAL1222	Allemand : langue et culture	Dany Etienne Isabel Kniebs	DE [q1+q2] [60h] [5 Crédits]		X	
○ BMHAL1231	Allemand : introduction à la traduction et à l'interprétation	Dany Etienne Patricia Kerres Isabel Kniebs	DE [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]		X	
Allemand : interprétation						
○ BMHAL1342	Allemand : culture	Dany Etienne	DE [q2] [30h] [5 Crédits]			X
○ BMHAL1352	Allemand : traduction	Dany Etienne Françoise Gallez Patricia Kerres	DE [q2] [45h] [5 Crédits]			X
○ BMHAL1353	Allemand : interprétation	Patricia Kerres Isabel Kniebs	DE [q2] [45h] [5 Crédits]			X

⌘ Arabe (50 crédits)

Isabel Kniebs
Patricia Kerres

				Bloc annuel		
				1	2	3
○ BMHES1121	Espagnol : maîtrise de la langue orale	Frédérique Christiaens Julie Schwarz	ES [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]	x		
○ BMHES1131	Espagnol : maîtrise de la langue écrite	Julie Schwarz Sylviane Teuwen	ES [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]	x		
○ BMHES1212	Espagnol : pratique de la grammaire	Aurélie Marsily (supplée Andrea Pizarro Pedraza) Sylviane Teuwen	ES [q1+q2] [60h] [5 Crédits]		x	
○ BMHES1222	Espagnol : langue et culture	Anne De Smet Andrea Pizarro Pedraza	ES [q1+q2] [60h] [5 Crédits]		x	
○ BMHES1231	Espagnol : introduction à la traduction et à l'interprétation	Julie Schwarz Sylviane Teuwen	ES [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]		x	
○ BMHES1342	Espagnol : culture	Andrea Pizarro Pedraza	ES [q2] [30h] [5 Crédits]			x
○ BMHES1352	Espagnol : traduction	Julie Schwarz Sylviane Teuwen	ES [q2] [45h] [5 Crédits]			x
○ BMHES1353	Espagnol : interprétation					

○ BMHAN1212



				Bloc annuel		
				1	2	3
○	BMHCH1342	Chinois : culture	Chun Zi Wang	23 [q2] [30h] [5 Crédits]		X
✘ Espagnol						
○	BMHES1111	Espagnol : pratique de la grammaire	Julie Schwarz	ES [q1+q2] [30h+30h] [5 Crédits]	X	
○	BMHES1121	Espagnol : maîtrise de la langue orale	Frédérique Christiaens Julie Schwarz	ES [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]	X	
○	BMHES1131	Espagnol : maîtrise de la langue écrite	Julie Schwarz Sylviane Teuwen	ES [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]	X	
○	BMHES1212	Espagnol : pratique de la grammaire	Aurélié Marsily (supplée) Andrea Pizarro Pedraza Sylviane Teuwen	ES [q1+q2] [60h] [5 Crédits]		X
○	BMHES1222	Espagnol : langue et culture	Anne De Smet Andrea Pizarro Pedraza	ES [q1+q2] [60h] [5 Crédits]		X
○	BMHES1231	Espagnol : introduction à la traduction et à l'interprétation	Julie Schwarz Sylviane Teuwen	ES [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]		X
○	BMHES1342	Espagnol : culture	Andrea Pizarro Pedraza	ES [q2] [30h] [5 Crédits]		X
✘ Italien						
○	BMHIT1111	Italien : pratique de la grammaire	Laurent Béghin	IT [q1+q2] [30h+30h] [5 Crédits]	X	
○	BMHIT1121	Italien : maîtrise de la langue orale	Sebastiano Ferrari Milena Fontana	IT [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]	X	
○	BMHIT1131	Italien : maîtrise de la langue écrite	Tiziana Stevanato	IT [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]	X	
○	BMHIT1212	Italien : pratique de la grammaire	Laurent Béghin (coord.) Tiziana Stevanato	IT [q1+q2] [60h] [5 Crédits]		X
○	BMHIT1222	Italien : langue et culture	Sebastiano Ferrari Milena Fontana	IT [q1+q2] [60h] [5 Crédits]		X
○	BMHIT1231	Italien : introduction à la traduction et à l'interprétation	Guerrino Molino Tiziana Stevanato	IT [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]		X
○	BMHIT1342	Italien : culture	Laurent Béghin	IT [q2] [30h] [5 Crédits]		X
✘ Langue des signes						
○	BMHLS1111	Langue des signes : pratique de la grammaire	Chantal Gerday	LS [q1+q2] [30h+30h] [5 Crédits]	X	
○	BMHLS1121	Langue des signes : maîtrise de la langue orale	Susana Sanchez Moreno	LS [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]	X	
○	BMHLS1131	Langue des signes : maîtrise de la langue écrite	Isabelle Hulin Marie-Thérèse Jamart Susana Sanchez Moreno	LS [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]	X	
○	BMHLS1212	Langue des signes : pratique de la grammaire	Chantal Gerday Thierry Haesenne	LS [q1+q2] [60h] [5 Crédits]		X
○	BMHLS1222	Langue des signes : langue et culture	Susana Sanchez Moreno	LS [q1+q2] [60h] [5 Crédits]		X
○	BMHLS1231	Langue des signes : introduction à la traduction et à l'interprétation	Isabelle Hulin Marie-Thérèse Jamart	LS [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]		X
○	BMHLS1342	Langue des signes : culture	Thierry Haesenne	LS [q2] [30h] [5 Crédits]		X
✘ Néerlandais						
○	BMHNE1111	Néerlandais : pratique de la grammaire	Guy Sirjacobs	NL [q1+q2] [30h+30h] [5 Crédits]	X	
○	BMHNE1121	Néerlandais : maîtrise de la langue orale	Christian Marcipont Guy Sirjacobs	NL [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]	X	
○	BMHNE1131	Néerlandais : maîtrise de la langue écrite	Christian Marcipont Guy Sirjacobs	NL [q1+q2] [30h+30h] [5 Crédits]	X	
○	BMHNE1212	Néerlandais : pratique de la grammaire	Christian Marcipont Guy Sirjacobs	NL [q1+q2] [60h] [5 Crédits]		X
○	BMHNE1222	Néerlandais : langue et culture	Guy Sirjacobs	NL [q1+q2] [60h] [5 Crédits]		X
○	BMHNE1231	Néerlandais : introduction à la traduction et à l'interprétation	Christian Marcipont Marlène Vrancx	NL [q1+q2] [0h+60h] [5 Crédits]		X

- BMHAL1131 - Allemand : maîtrise de la langue écrite
- BMHFR1132 - Français : pratique de l'écrit II
- BMHAL1342** "Allemand : culture" a comme prérequis BMHAL1222
 - BMHAL1222 - Allemand : langue et culture
- BMHAL1352** "Allemand : traduction" a comme prérequis BMHAL1231
 - BMHAL1231 - Allemand : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHAL1353** "Allemand : interprétation" a comme prérequis BMHAL1231
 - BMHAL1231 - Allemand : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHAN1212** "Anglais : pratique de la grammaire" a comme prérequis BMHAN1111
 - BMHAN1111 - Anglais : pratique de la grammaire
- BMHAN1231** "Anglais : introduction à la traduction et à l'interprétation" a comme prérequis BMHAN1131 ET BMHFR1132
 - BMHAN1131 - Anglais : maîtrise de la langue écrite
 - BMHFR1132 - Français : pratique de l'écrit II
- BMHAN1342** "Anglais : culture" a comme prérequis BMHAN1222
 - BMHAN1222 - Anglais : langue et culture
- BMHAN1352** "Anglais : traduction" a comme prérequis BMHAN1231
 - BMHAN1231 - Anglais : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHAN1353** "Anglais : interprétation" a comme prérequis BMHAN1231
 - BMHAN1231 - Anglais : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHAR1212** "Arabe : pratique de la grammaire" a comme prérequis BMHAR1111
 - BMHAR1111 - Arabe : pratique de la grammaire
- BMHAR1231** "Arabe : introduction à la traduction et à l'interprétation" a comme prérequis BMHAR1141 ET BMHFR1132
 - BMHAR1141 - Arabe : Maîtrise de la langue écrite
 - BMHFR1132 - Français : pratique de l'écrit II
- BMHAR1342** "Arabe : culture" a comme prérequis BMHAR1222
 - BMHAR1222 - Arabe : langue et culture
- BMHAR1352** "Arabe : traduction" a comme prérequis BMHAR1231
 - BMHAR1231 - Arabe : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHAR1353** "Arabe : interprétation" a comme prérequis BMHAR1231
 - BMHAR1231 - Arabe : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHCH1212** "Chinois : pratique de la grammaire" a comme prérequis BMHCH1111
 - BMHCH1111 - Chinois : pratique de la grammaire
- BMHCH1231** "Chinois : introduction à la traduction et à l'interprétation" a comme prérequis BMHCH1141 ET BMHFR1132
 - BMHCH1141 - Chinois : Maîtrise de la langue écrite
 - BMHFR1132 - Français : pratique de l'écrit II
- BMHCH1342** "Chinois : culture" a comme prérequis BMHCH1222
 - BMHCH1222 - Chinois : langue et culture
- BMHCH1352** "Chinois : traduction" a comme prérequis BMHCH1231
 - BMHCH1231 - Chinois : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHCH1353** "Chinois : interprétation" a comme prérequis BMHCH1231
 - BMHCH1231 - Chinois : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHES1212** "Espagnol : pratique de la grammaire" a comme prérequis BMHES1111
 - BMHES1111 - Espagnol : pratique de la grammaire
- BMHES1231** "Espagnol : introduction à la traduction et à l'interprétation" a comme prérequis BMHES1131 ET BMHFR1132
 - BMHES1131 - Espagnol : maîtrise de la langue écrite
 - BMHFR1132 - Français : pratique de l'écrit II
- BMHES1342** "Espagnol : culture" a comme prérequis BMHES1222
 - BMHES1222 - Espagnol : langue et culture
- BMHES1352** "Espagnol : traduction" a comme prérequis BMHES1231
 - BMHES1231 - Espagnol : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHES1353** "Espagnol : interprétation" a comme prérequis BMHES1231
 - BMHES1231 - Espagnol : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHFR1233** "Français : pratique de la communication écrite" a comme prérequis BMHFR1132
 - BMHFR1132 - Français : pratique de l'écrit II
- BMHFR1311** "Littérature et stylistique françaises" a comme prérequis BMHFR1233
 - BMHFR1233 - Français : pratique de la communication écrite
- BMHIT1212** "Italien : pratique de la grammaire" a comme prérequis BMHIT1111

- BMHIT1111 - Italien : pratique de la grammaire
- BMHIT1231** "Italien : introduction à la traduction et à l'interprétation" a comme prérequis BMHIT1131 ET BMHFR1132
- BMHIT1131 - Italien : maîtrise de la langue écrite
- BMHFR1132 - Français : pratique de l'écrit II
- BMHIT1342** "Italien : culture" a comme prérequis BMHIT1222
- BMHIT1222 - Italien : langue et culture
- BMHIT1352** "Italien : traduction" a comme prérequis BMHIT1231
- BMHIT1231 - Italien : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHIT1353** "Italien : interprétation" a comme prérequis BMHIT1231
- BMHIT1231 - Italien : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHLS1212** "Langue des signes : pratique de la grammaire " a comme prérequis BMHLS1111
- BMHLS1111 - Langue des signes : pratique de la grammaire
- BMHLS1231** "Langue des signes : introduction à la traduction et à l'interprétation" a comme prérequis BMHLS1131 ET BMHFR1132
- BMHLS1131 - Langue des signes : maîtrise de la langue écrite
- BMHFR1132 - Français : pratique de l'écrit II
- BMHLS1342** "Langue des signes : culture" a comme prérequis BMHLS1222
- BMHLS1222 - Langue des signes : langue et culture
- BMHLS1352** "Langue des signes : traduction" a comme prérequis BMHLS1231
- BMHLS1231 - Langue des signes : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHLS1353** "Langue des signes : interprétation" a comme prérequis BMHLS1231
- BMHLS1231 - Langue des signes : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHNE1212** "Néerlandais : pratique de la grammaire " a comme prérequis BMHNE1111
- BMHNE1111 - Néerlandais : pratique de la grammaire
- BMHNE1231** "Néerlandais : introduction à la traduction et à l'interprétation" a comme prérequis BMHNE1131 ET BMHFR1132
- BMHNE1131 - Néerlandais : maîtrise de la langue écrite
- BMHFR1132 - Français : pratique de l'écrit II
- BMHNE1342** "Néerlandais : culture" a comme prérequis BMHNE1222
- BMHNE1222 - Néerlandais : langue et culture
- BMHNE1352** "Néerlandais : traduction" a comme prérequis BMHNE1231
- BMHNE1231 - Néerlandais : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHNE1353** "Néerlandais : interprétation" a comme prérequis BMHNE1231
- BMHNE1231 - Néerlandais : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHRU1212** "Russe : pratique de la grammaire " a comme prérequis BMHRU1111
- BMHRU1111 - Russe : pratique de la grammaire
- BMHRU1231** "Russe : introduction à la traduction et à l'interprétation" a comme prérequis BMHRU1131 ET BMHFR1132
- BMHRU1131 - Russe : maîtrise de la langue écrite
- BMHFR1132 - Français : pratique de l'écrit II
- BMHRU1342** "Russe : culture" a comme prérequis BMHRU1222
- BMHRU1222 - Russe : langue et culture
- BMHRU1352** "Russe : traduction" a comme prérequis BMHRU1231
- BMHRU1231 - Russe : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHRU1353** "Russe : interprétation" a comme prérequis BMHRU1231
- BMHRU1231 - Russe : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHTU1212** "Turc : pratique de la grammaire " a comme prérequis BMHTU1111
- BMHTU1111 - Turc : pratique de la grammaire
- BMHTU1231** "Turc : introduction à la traduction et à l'interprétation" a comme prérequis BMHTU1131 ET BMHFR1132
- BMHTU1131 - Turc : maîtrise de la langue écrite
- BMHFR1132 - Français : pratique de l'écrit II
- BMHTU1342** "Turc : culture" a comme prérequis BMHTU1222
- BMHTU1222 - Turc : langue et culture
- BMHTU1352** "Turc : traduction" a comme prérequis BMHTU1231
- BMHTU1231 - Turc : introduction à la traduction et à l'interprétation
- BMHTU1353** "Turc : interprétation" a comme prérequis BMHTU1231
- BMHTU1231 - Turc : introduction à la traduction et à l'interprétation

COURS ET ACQUIS D'APPRENTISSAGE DU PROGRAMME

Pour chaque programme de formation de l'UCLouvain, un [référentiel d'acquis d'apprentissage](#) précise les compétences attendues de tout diplômé au terme du programme. Les fiches descriptives des unités d'enseignement du programme précisent les acquis d'apprentissage visés par l'unité d'enseignement ainsi que sa contribution au référentiel d'acquis d'apprentissage du programme.

PROGRAMME DÉTAILLÉ PAR BLOC ANNUEL

TIMB1BA - 1er bloc annuel

- Obligatoire
- ⊗ Au choix
- △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024
- ⊖ Non organisé cette année académique 2023-2024 mais organisé l'année suivante
- ⊕ Organisé cette année académique 2023-2024 mais non organisé l'année suivante
- ⊕△ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024 et l'année suivante
- Activité avec prérequis
- 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
- 🚫 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange
- (FR) Langue d'enseignement (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Cliquez sur l'intitulé du cours pour consulter le cahier des charges détaillé (objectifs, méthodes, évaluation, etc..)

o Contenu de la formation

o Formation générale

○ BMHCG1141	Droit	Nicolas Bernard Gabriela de Pierpont	(FR) [q2] [60h] [5 Crédits] 🌐
-------------	-------	---	-------------------------------------

o Choix d'une UE

⊗ BMHCG1161A	Philosophie et langage visuel
--------------	-------------------------------

● BMHCC1111	Initiation à la culture des pays de langue C et C'	Paul Arblaster Gaétan du Roy de Blicquy Dany Etienne Patricia Giot Seher Gökçe Alice Leidensdorf Christian Marcipont Christine Pasquier (supplée Marina Riapolova) Andrea Pizarro Pedraza Tiziana Stevanato	18 [q2] [30h +15h] [5 Crédits]
-------------	--	---	---

Turc : pratique de la grammaire ○ BMHRU1111	Russe : pratique de la grammaire	Christine Pasquier	RU [q1+q2] [30h +30h] [5 Crédits]
○ BMHRU1121	Russe : maîtrise de la langue orale	Daniil Moskovchenko (supplée Natalia Bruffaerts)	RU [q1+q2] [60h] [5 Crédits]
○ BMHRU1131	Russe : maîtrise de la langue écrite	Cécile Frogneux Seher Gökçe	RU [q1+q2] [0h +60h] [5 Crédits]
✂ Turc			
○ BMHTU1111		Seher Gökçe	TR [q1+q2] [30h +30h] [5 Crédits]

TIMB1BA - 2e bloc annuel

- Obligatoire
- ⊗ Au choix
- △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024
- ⊖ Non organisé cette année académique 2023-2024 mais organisé l'année suivante
- ⊕ Organisé cette année académique 2023-2024 mais non organisé l'année suivante
- △ ⊕ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024 et l'année suivante
- Activité avec prérequis
- 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
- 🚫 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange
- (FR) Langue d'enseignement (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Cliquez sur l'intitulé du cours pour consulter le cahier des charges détaillé (objectifs, méthodes, évaluation, etc..)

o Contenu de la formation**o Formation générale**

○ BMHCG1251	Economie	Gilles Grandjean	(FR) [q2] [45h] +15h] [5 Crédits] 🌐
-------------	--------------------------	------------------	--

o Choix de 15 crédits parmi les cours suivants :

⊗ BMHCG1241	Histoire des relations internationales	Bernard Leloup (supplée Amandine Orsini) Amandine Orsini	(FR) [q1] [45h] [5 Crédits] 🌐
⊗ BDURA1000	Défis et enjeux environnementaux	Christine Frison	(FR) [q2] [30h] [5 Crédits] 🌐

⊗ Choix des deux UE :

○ BMHCG1272	Métiers et processus de traduction	Geneviève Maubille	(FR) [q1] [15h] [2 Crédits] 🌐
○ BMHCG1273	Analyse du discours appliquée à la traduction	Maïté Dupont	(FR) [q2] [30h] +15h] [3 Crédits] 🌐

⊗ Choix des deux UE :

○ BMHCG1282	Outils informatiques	Marlène Vrancx	(FR) [q1] [0h] +30h] [2 Crédits] 🌐
○ BMHCG1283	Technologies linguistiques	Andrea Pizarro Pedraza	(FR) [q2] [30h] [3 Crédits] 🌐

o Français

○ BMHFR1232	Français : pratique de la communication orale et écrite	Manon Delcour Olivier Hambursin	(FR) [q1] [0h] +45h] [5 Crédits] 🌐
○ BMHFR1233	Français : pratique de la communication écrite ■	Manon Delcour Samuel Janssen (supplée Manon Delcour)	(FR) [q2] [0h] +30h] [5 Crédits] 🌐

o Choix d'une combinaison de langues

L'étudiant.e choisit une combinaison de langues parmi les suivantes : Anglais-Allemand / Anglais-Arabe / Anglais-Chinois / Anglais-Espagnol / Anglais-Italien / Anglais-Langue des signes de Belgique francophone / Anglais-Néerlandais / Anglais-Russe / Anglais-Turc / Allemand-Italien / Allemand-Néerlandais / Allemand-Russe.

⊗ Anglais

○ BMHAN1212	Anglais : pratique de la grammaire 🟡	Pascale Gouverneur Simon Molenaers (supplée Pascale Gouverneur) Erwin Ochsenmeier (supplée Jean-Marc Lafontaine)	EN [q1+q2] [60h] [5 Crédits] 🌐
○ BMHAN1222	Anglais : langue et culture	Paul Arblaster Anne-Marie Collins Tyler Dickinson (supplée Pascale Gouverneur) Pascale Gouverneur Erwin Ochsenmeier (supplée Jean-Marc Lafontaine)	EN [q1+q2] [60h] [5 Crédits] 🌐
○ BMHAN1231	Anglais : introduction à la traduction et à l'interprétation 🟡	Tania Biondi (coord.) Nathalie Caron Marie Trincaretto	FR [q1+q2] [0h +60h] [5 Crédits] 🌐

⌘ Allemand

Les étudiants germanophones qui choisissent la combinaison Anglais-Allemand peuvent bénéficier d'un programme spécifique (LIEN à ajouter).

○ BMHAL1212	Allemand : pratique de la grammaire 🟡	Manon Delcour Françoise Gallez Isabel Kniebs	DE [q1+q2] [60h] [5 Crédits] 🌐
○ BMHAL1222	Allemand : langue et culture	Dany Etienne Isabel Kniebs	DE [q1+q2] [60h] [5 Crédits] 🌐
○ BMHAL1231	Allemand : introduction à la traduction et à l'interprétation 🟡	Dany Etienne Patricia Kerres Isabel Kniebs	FR [q1+q2] [0h +60h] [5 Crédits] 🌐

⌘ Arabe

○ BMHAR1212	Arabe : pratique de la grammaire 🟡	David Van Beveren	AR [q1+q2] [60h] [5 Crédits] 🌐
○ BMHAR1222	Arabe : langue et culture	Mehdi Mouslim David Van Beveren	AR [q1+q2] [60h] [5 Crédits] 🌐
○ BMHAR1231	Arabe : introduction à la traduction et à l'interprétation 🟡	Mohsen Hantout David Van Beveren	FR [q1+q2] [60h] [5 Crédits] 🌐

⌘ Chinois

○ BMHCH1212	Chinois: pratique de la grammaire 🟡	Chih-yang Ho	ZH [q1+q2] [60h] [5 Crédits] 🌐

○ BMHTU1231	Turc : introduction à la traduction et à l'interprétation 🇵🇸	Pierre Vanrie	TIC [q1+q2] [0h +60h] [5 Crédits] 🌐
-------------	--	---------------	---

TIMB1BA - 3^e bloc annuel

- Obligatoire
- ✂ Au choix
- △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024
- ⊖ Non organisé cette année académique 2023-2024 mais organisé l'année suivante
- ⊕ Organisé cette année académique 2023-2024 mais non organisé l'année suivante
- △ ⊕ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2023-2024 et l'année suivante
- Activité avec prérequis
- 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
- 🌐 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange
- [FR] Langue d'enseignement (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Cliquez sur l'intitulé du cours pour consulter le cahier des charges détaillé (objectifs, méthodes, évaluation, etc.)

o Contenu de la formation

o Formation générale

- BMHIM1311 [Activités d'immersion multiculturelle](#)

○ BMHAR1352	Arabe : traduction 🇸🇦	Mohsen Hantout David Van Beveren	20 [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐
○ BMHAR1353	Arabe : interprétation 🇸🇦	Katia Haykal	20 [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐

✂ Chinois

○ BMHCH1342	Chinois : culture 🇨🇳	Chun Zi Wang	20 [q2] [30h] [5 Crédits] 🌐
○ BMHCH1352	Chinois : traduction 🇨🇳	Stéphane Plamont	

- Pour tout diplôme d'études secondaires **issu d'un pays hors Union européenne, la demande d'admission doit contenir l'équivalence de votre diplôme** délivrée par la Fédération Wallonie-Bruxelles (Communauté française de Belgique). Pour toute information relative à l'obtention d'une équivalence, veuillez-vous référer au [site suivant](#).

Accès par valorisation des acquis de l'expérience

Accès au premier cycle sur la base de la valorisation des savoirs et compétences acquis par expérience professionnelle ou personnelle (VAE)

PÉDAGOGIE

Si certains cours sont dispensés en grands auditoriums, la Faculté privilégie, pour les cours de langues, des activités d'apprentissage en petits groupes (notamment pour les séances d'exercices, les laboratoires de langue ou le travail en salles informatiques). Pour les cours de langues allemande, néerlandaise et espagnole, la Faculté propose des groupes fondés sur le niveau des étudiant-es, ce qui constitue un cadre propice à l'expression (écrite comme orale). Nos équipes pédagogiques bienveillantes vous amèneront progressivement vers l'immersion linguistique totale.

Des aides méthodologiques

Dès le premier quadrimestre du bloc 1, des dispositifs sont prévus afin de vous familiariser avec le travail universitaire. Le Service d'orientation et d'accompagnement vers la réussite (SOAR) propose diverses activités en ce sens : Buddies (parrainages entre étudiant-es), tutorats, blocus dirigés.... Le programme de toutes ces activités est disponible [sur la page du SOAR](#).

EVALUATION AU COURS DE LA FORMATION

Les méthodes d'évaluation sont conformes au règlement des études et des examens (<https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html>). Plus de précisions sur les modalités propres à chaque unité d'apprentissage sont disponibles dans leur fiche descriptive, à la rubrique « Mode d'évaluation des acquis des étudiants ».

Les méthodes d'évaluation sont conformes au Règlement général des études et des examens et sont adaptées aux objectifs du cours. Les évaluations peuvent prendre la forme d'un examen écrit classique, d'un examen oral, de travaux écrits, par exemple. Les modalités d'évaluation propres à chaque unité d'enseignement figurent sur les fiches descriptives des cours, à la rubrique « Mode d'évaluation des acquis des étudiant-es ».

Trois sessions d'examens sont organisées au cours d'une année académique : en janvier, en juin, en août-septembre. En bloc 1, les examens qui n'auraient pas été réussis durant la session de janvier peuvent être présentés à nouveau en juin et en septembre.

MOBILITÉ ET INTERNATIONALISATION

Séjour dans une autre université

Les activités d'immersion culturelle font partie intégrante de votre programme en traduction et interprétation. Le séjour équivaut à un quadrimestre (25 crédits). Trois types d'échanges sont proposés :

- des **échanges Erasmus** avec des universités de pays de l'Union européenne ;
- des **échanges Erasmus Belgica** avec des universités belges néerlandophones ;
- des **échanges avec des universités situées en dehors de l'Europe**.

En savoir plus sur les [destinations](#).

Bourses pour séjours linguistiques

L'Université offre également des [bourses pour un séjour linguistique](#) pendant les vacances d'été. Ces bourses sont octroyées sur base, notamment, d'une lettre de motivation et de la qualité du projet. Pour bénéficier d'une bourse, vous devez avoir réussi l'ensemble de vos examens en première session.

FORMATIONS ULTÉRIEURES ACCESSIBLES

À l'issue du programme de bachelier (180 crédits), l'étudiant-e a accès au programme de master (120 crédits).

Masters accessibles à l'UCLouvain

Accès direct

Les masters directement accessibles aux titulaires d'un bachelier en traduction-interprétation sont les

- [Master \[120\] en traduction](#) (Louvain-la-Neuve)
- [Master \[120\] en interprétation](#) (Louvain-la-Neuve)
- [Master \[120\] en communication multilingue](#) (pour l'allemand, l'anglais et le néerlandais - Louvain-la-Neuve)

Autres formations accessibles

D'autres programmes de master sont accessibles moyennant un complément de formation de maximum 15 crédits :

- [Master \[120\] en communication multilingue](#) (pour les langues non germaniques - Louvain-la-Neuve)
- [Master \[120\] en langues et lettres modernes, orientation générale](#) (Louvain-la-Neuve)
- [Master \[120\] en langues et lettres modernes, orientation germaniques](#) (Louvain-la-Neuve)
- [Master \[120\] en linguistique](#) (Louvain-la-Neuve)
- [Master \[120\] en arts du spectacle](#) (Louvain-la-Neuve)
- [Master \[120\] en sciences et technologies de l'information et de la communication](#) (Louvain-la-Neuve)
- [Master \[120\] en sciences politiques, orientation générale](#) (Louvain-la-Neuve) et [Master \[120\] en sciences politiques, orientation générale \(horaire décalé\)](#) (Mons)

